

491

## 大地高天同讚上主

R R Terry

(1865-1938)

Moderato

1 大 地 高 天 同 讚 上 主 ， 歌 聲 響  
 2 主 的 明 天 何 其 玄 妙 ， 憐 人 類  
 3 主 的 仁 慈 永 當 感 銘 ， 為 亞 當

徹 雲 霄 ； 主 之 聖 言 至  
 罪 滿 盈 ； 亞 當 第 二 從  
 背 主 命 ； 子 降 生 化

真 善 美 ， 主 措 施 真 奇 妙 。  
 天 降 生 ， 拯 群 靈 賜 永 生 。  
 凶 為 吉 ， 我 等 從 此 歡 慶 。

Praise to the Holiest in the height  
 詞：John Henry Newman (1801-1890)  
 譯：聖歌選集 - No. 55 (1969 香港)  
 曲：Richard Runciman Terry (1865-1938)



492

## 大地高天同讚上主

劉榮耀  
(1908-1986)

Moderato



大地高天同讚上主，歌聲亮徹雲霄。

Al - le - lu - ia! Al - le - lu -

主之聖言至真善美，主措施真奇妙。

ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

大地高天同讚上主，歌聲亮徹雲霄。

Al - le - lu - ia! Al - le - lu -

主之聖言至真善美，主措施真奇妙。

ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

大地高天同讚上主，歌聲亮徹雲霄。

Al - le - lu - ia! Al - le - lu -

主之聖言至真善美，主措施真奇妙。

ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

曲：November 1978 (香港)  
© MMXI 天主教香港教區

472

Praise to the Holiest in the height  
詞：John Henry Newman (1801-1890)  
譯：聖歌選集 - No. 55 (1969 香港) • 第一節

Moderato

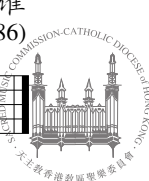
(重句) Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! (重句)

1 大 地 高 天 同 讚 上 主， 歌 聲  
2 主 的 明 智 何 其 玄 妙， 憐 人  
3 主 的 仁 慈 永 當 感 銘， 為 亞

亮 類 當 徹 罪 背 雲 滿 主 霄 盈 命 ； 主 亞 聖 之 當 子 聖 第 降 言 二 從 至 化

真 善 美， 主 措 施 真 奇 妙。(重句)  
天 降 生， 拯 群 靈 賜 永 生。(重句)  
凶 為 吉， 我 們 從 此 歡 慶。(重句)

Praise to the Holiest in the height  
詞：John Henry Newman (1801-1890)  
譯：採自【聖歌選集 - No. 55】1969 (香港)  
曲：June 5, 1975 (香港)

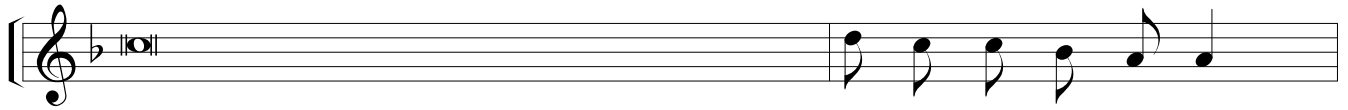


## 救世的君王

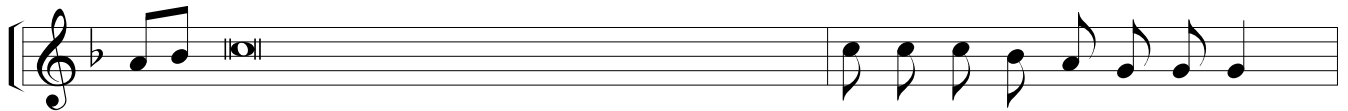
Recitativo legato



(重句) 救世的君王快來臨，我們一起去朝拜！(重句)



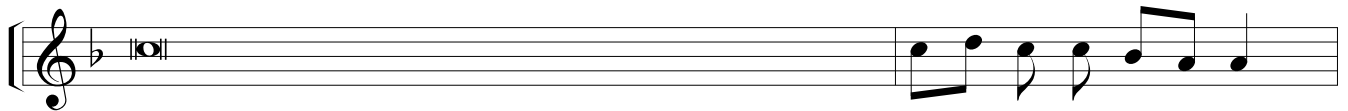
1 熙雍的子女，喜樂吧！耶路撒冷的子女，歌舞吧！



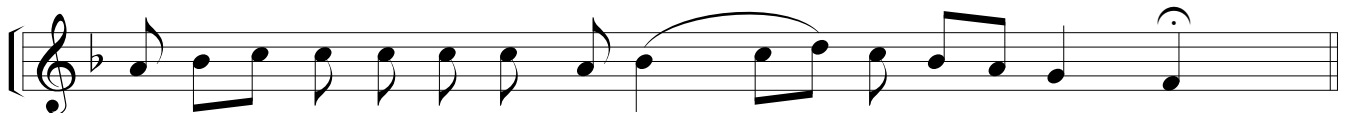
看！主快要來臨。在那一天將有強烈的光，山嶺將流出乳蜜來，



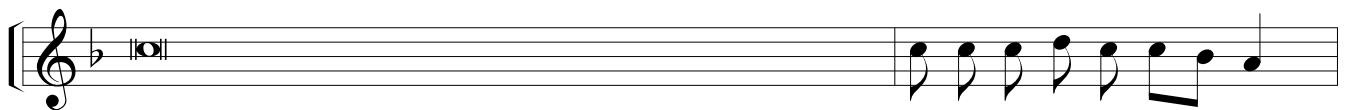
因為大先知將要來更新耶路撒冷。(重句)



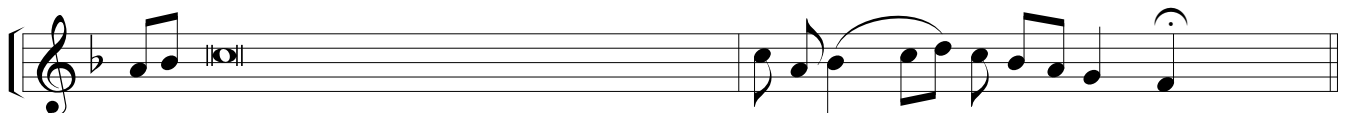
2 看！主快要來臨。將有一人從達味家中出來，祂坐在寶座上；



當您們看見了就會滿懷喜樂。(重句)



3 看！我們的保護者上主、以色列的聖者快來了，祂頭上戴著冠冕，



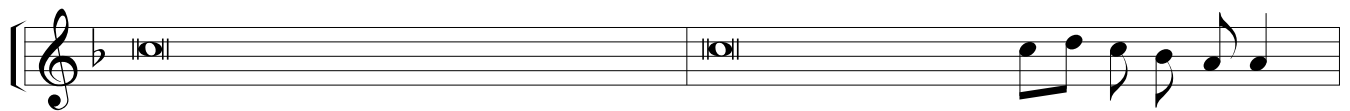
來統治天下萬國；自這海直到那海，從大河直到地極。(重句)



4 上主將要像雨水一樣降下來，在那些日子將有正義與和平出現，



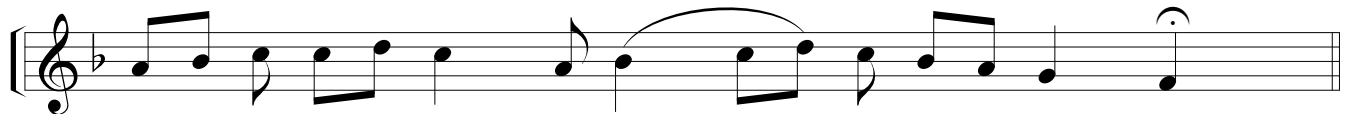
地上的君王要朝拜祂，百姓要讚頌事奉祂。(重句)



5 白冷啊！你是至高天主的城邑，以色列的統治者將從你而來，



祂好像最初在創世時一樣，要降臨到世上來。



祂一來到，大地將會泰平。(重句)

【在聖誕前夕加唱以下兩段】



6 明天地上的罪惡將要被消滅，



救世主將在我們中為王。(重句)



7 上主已經來臨！(衆)我們一起去朝拜！

Recitativo legato



(重句) 願高天降下甘露，雲彩降下正義。(重句)



1 我的天主求祢息怒，不要記我們的往罪！



請看！熙雍已變成荒野，耶路撒冷也淪為廢墟；



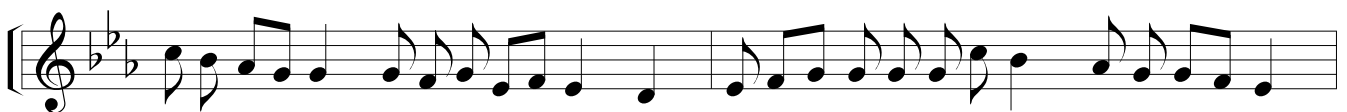
昔日聖祖在此地，曾虔誠祭獻祢，歌頌朝拜祢。(重句)



2 我的子民！我的子民！你們應欣慰，你們的救主即將蒞臨。



你們為何要憂傷涕泣？你們為何要悲痛哀傷？



不要害怕！因救恩快來臨，因為我是你的主、你的天主，



以色列的聖者、你們的救主。(重句)

Rorate, caeli desuper (第一及四節)  
 詞：取材自 - 依 40:1, 9 ; 41:10 ; 45:8a等  
 採自【聖歌選集 - No. 51】1969 (香港)  
 曲：將臨期・傳統額我略曲 (第一調式)

Andante con desiderio



1 至聖至仁天主，切懇降臨救護，解除我困來  
 2 \*三仇攻擊我人，兇惡真是無倫，懇主速來

苦將我創傷平復。至聖至仁天主請臨  
 臨普救我眾神魂。至我等久困愁城呼籲

茲下土，以爾聖寵賦予吾輩得昭安  
 竟無門，以時時膽戰心驚無處得安

蘇，爾乃天上曙光，仰望啟吾靈瞽。  
 寧，無窮痛苦難禁，唯盼救主早臨。

至聖至仁天主，切懇降臨救護，  
 三仇攻擊我人，兇惡真是無倫，

解除我困來苦將我創傷平復。  
 懇主速來臨普救我眾神魂。

\* 三仇：魔鬼、肉身、世俗

This edition MMV 天主教香港教區

詞：採自【光啟聖歌合唱集 - No. 3】(台北)

曲：佚名・瑞士傳統聖歌(十八世紀)



497

## 聖哉救主

Andantino

Rottemburg

聖 哉 救 主， 天 門 洞

啟； 自 天 復 降， 與 人 共

棲。 普 天 之 下， 信 望 敬

畏； 禱 聲 霄 徹， 瞻 仰 巍



巍。主為民首，民乃無

憂；真光普照，消滅魔

謀。世路茫茫，萬千惑

誘；尚祈護翼，我達天丘。

Andantino



(重句) 來 啊！ 至 聖 默 西 亞， 普 世 靜 待 聖

誕 良 辰。 眾 生 之 望 堪 歌 頌， 憂 苦 即 將 消 散。

1	天	下	萬	邦	惟	祢	是	望	古	聖	先
2	可	愛	救	主	請	速	光	臨	驅	除	黑
3	可	愛	救	主	請	速	光	臨	祢	將	光

賢 早 已 預 言， 祢 將 釋 獄 挽 救 亡 羊。 (重句)  
 暗 示 祢 預 聖 容， 頌 祢 將 仁 慈 聆 祢 福 音。 (重句)  
 明 驅 散 黑 暗， 速 賜 賜 解 放 救 眾 靈 魂。 (重句)

詞：採自【聖歌選集 - No. 49】1969 (香港)

修：徐錦堯 (1976 香港)

曲：法國傳統聖歌 (十六世紀)

499

## 人類救主請速降臨

Quasi recitativo



1 人類救主請速降臨，憐憫祢所愛者  
 2 天主聖子請速降臨，憐祢是軟弱者  
 3 萬君之君請速降臨，拯救我們脫

的離 的人保魔網，在使祢光子民得逃  
 的民，在這流亡的涕泣谷，翹免並  
 離 護，以祢光明驅除黑暗，免並  
 網，使祢子民得逃永獄，免並

首我賜 仰失死 望足後 祢自獲 來陷升 解歧天 困途堂。歡欣！歡欣！以

色列民！救世真主即將來臨！

Veni! veni! Emmanuel (c12c)

詞：採自【聖歌選集 - No. 47】1969 (香港)

曲：額我略歌曲 (第一調式)

500

## 醒吧！醒吧

Andante solenne

P Nicolai  
(1556-1608)

1 醒 吧 醒 吧 夜 已 的 消 逝！ 先  
2 且 聽 先 知 們 的 叮 嚀， 嚀， 前

知 們 已 經 高 聲 宣 告， 讓  
去 迎 接 光 明 的 太 陽， 祂

我 們 速 踏 上 征 途； 曙 光 的 將 把  
的 王 道 將 致 昇 平； 祂 的 仁 愛

愁 雲 清 天 除， 旭 日 會 帶 給  
遠 至 天 邊， 寰 宇 都 悅 服

詞：Philip Nicolai (1556-1608)

譯：採自【聖歌選集 - No. 50】1969 (香港)

修：徐錦堯 (1976 香港)

我 們 的 欣 德 慰 政 ； 瞎 子 的 們 重 獲 王

見 於 光 永 明 遠 。 救 主 快 要 降 臨 ， 我

們 齊 聲 歌 唱 ； Al - le - lu - ia! 我

們 趕 快 前 往 瞻 仰 祂 的 光 榮 永 遠 燦 爛 。